

SHELLAC PRÉSENTE

UNE PRODUCTION O Som e a Fúria, Shellac Sud, Komplizen Film, Box Productions

LES MILLE ET UNE NUITS

UN FILM DE

MIGUEL GOMES

QUINZAINE
DIRECTORS' FORTNIGHT
CANNES 2015





LES MILLE ET UNE NUITS

Dans un pays d'Europe en crise, le Portugal, un réalisateur se propose d'écrire des fictions inspirées de la misérable réalité dans laquelle il est pris. Mais incapable de trouver un sens à son travail, il s'échappe lâchement et donne sa place à la belle Schéhérazade. Il lui faudra bien du courage et de l'esprit pour ne pas ennuyer le Roi avec les tristes histoires de ce pays ! Alors qu'au fil des nuits l'inquiétude laisse place à la désolation et la désolation à l'enchantement, elle organise ses récits en trois volumes. Elle commence ainsi : « Ô Roi bienheureux, on raconte que dans un triste pays parmi les pays... »

VOLUME 1
L'INQUIET

2h05 – DCP – scope 2.40 – 16 et 35 mm – couleur – 5.1
Portugal, France, Allemagne, Suisse – 2015

AVEC Crista Alfiate, Adriano Luz, Américo Silva,
Rogério Samora, Carloto Cotta, Fernanda Loureiro

Où Schéhérazade raconte les inquiétudes qui s'abattent sur le pays :
« Ô Roi bienheureux, on raconte que dans un triste pays parmi les
pays où l'on rêve de baleines et de sirènes, le chômage se répand.
En certains endroits la forêt brûle la nuit malgré la pluie, et en d'autres,
hommes et femmes trépignent d'impatience de se jeter à l'eau en plein
hiver. Parfois, les animaux parlent, bien qu'il soit improbable qu'on les
écoute. Dans ce pays où les choses ne sont pas ce qu'elles semblent
être, les hommes de pouvoir se promènent à dos de chameau et cachent
une érection permanente et honteuse ; ils attendent qu'arrive enfin
le moment de la collecte des impôts pour pouvoir payer un dit sorcier
qui... ».
Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait.



VOLUME 2
LE DÉSOLÉ

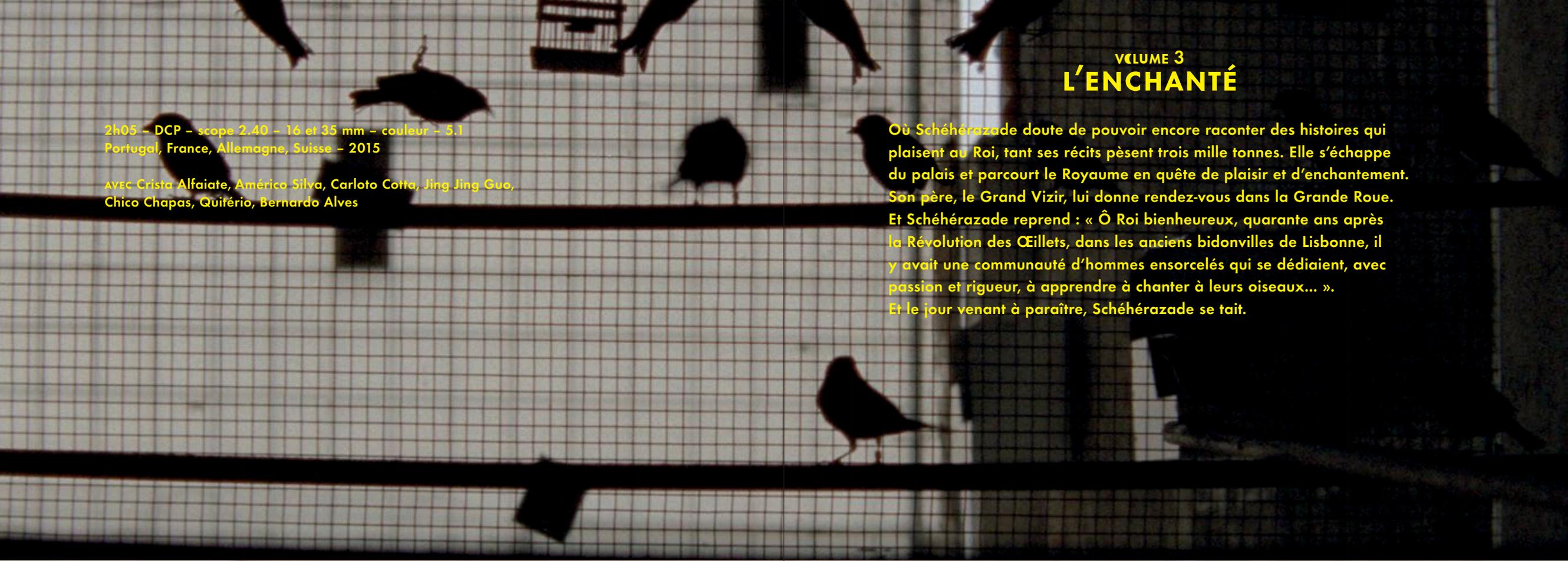
2h11 – DCP – scope 2.40 – 16 et 35 mm – couleur – 5.1
Portugal, France, Allemagne, Suisse – 2015

AVEC Crista Alfiate, Chico Chapas, Luísa Cruz,
Gonçalo Waddington, Joana de Verona, Teresa Madruga

Où Schéhérazade raconte comment la désolation a envahi les hommes :
« Ô Roi bienheureux, on raconte qu'une juge affligée pleurera au lieu de dire sa sentence quand viendra la nuit des trois clairs de lunes. Un assassin en fuite errera plus de quarante jours dans les terres intérieures et se télétransportera pour échapper aux gendarmes, rêvant de putes et de perdrix. En se souvenant d'un olivier millénaire, une vache blessée dira ce qu'elle aura à dire et qui est bien triste ! Les habitants d'un immeuble de banlieue sauveront des perroquets et pisseront dans les ascenseurs, entourés de morts et de fantômes, mais aussi d'un chien qui... ».
Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait.

– « Quelles histoires ! C'est sûr qu'en continuant ainsi, ma fille va finir décapitée ! » – pense le Grand Vizir, père de Schéhérazade, dans son palais de Bagdad.





VOLUME 3
L'ENCHANTÉ

2h05 – DCP – scope 2.40 – 16 et 35 mm – couleur – 5.1
Portugal, France, Allemagne, Suisse – 2015

avec Crista Alfiate, Américo Silva, Carloto Cotta, Jing Jing Guo,
Chico Chapas, Quifério, Bernardo Alves

Où Schéhérazade doute de pouvoir encore raconter des histoires qui plaisent au Roi, tant ses récits pèsent trois mille tonnes. Elle s'échappe du palais et parcourt le Royaume en quête de plaisir et d'enchantement. Son père, le Grand Vizir, lui donne rendez-vous dans la Grande Roue. Et Schéhérazade reprend : « Ô Roi bienheureux, quarante ans après la Révolution des Œillets, dans les anciens bidonvilles de Lisbonne, il y avait une communauté d'hommes ensorcelés qui se dédiaient, avec passion et rigueur, à apprendre à chanter à leurs oiseaux... ». Et le jour venant à paraître, Schéhérazade se tait.



ÉQUIPE

RÉALISATEUR

Miguel Gomes

SCÉNARISTES

Miguel Gomes,
Mariana Ricardo,
Telmo Churro

DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE

Sayombhu Mukdeeprom

Lisa Persson (Le Chant
Enivrant des Pinsons)

Mário Castanheira
(L'histoire du Coq et du Feu)

MONTAGE

Telmo Churro,
Pedro Filipe Marques,
Miguel Gomes

SON

Vasco Pimentel

DÉCORS

Bruno Duarte, Artur Pinheiro

ASSISTANT RÉALISATION

Bruno Lourenço

JOURNALISTES

Maria José Oliveira,
Rita Ferreira,
João de Almeida Dias

RECHERCHES

Vasco Costa

COSTUMES

Silvia Grabowski,
Lucha D'Orey

MONTAGE SON

ET MIXAGE

Miguel Martins

BRUITAGES

Denis Séchaud,
Pascal Mazière

ETALONNAGE

Christophe Bouquet

DIRECTRICE

DE PRODUCTION
Isabel Silva

RÉGIE GÉNÉRALE

TOURNAGE FRANCE
Mélanie Dieter,
Jean-Paul Nogues

PRODUCTEUR EXÉCUTIF

Luís Urbano

COPRODUCTEURS

ET PRODUCTEURS ASSOCIÉS

Olivier Père, Remi Burah
ARTE France Cinéma

Meinolf Zurhorst,
Alexander Bohr
ARTE/ZDF

Nuno Vaz
RTP

Françoise Mayor,
Sophie Sallin, Sven Wälti,
Gregory Catella
RTS Radio Télévision Suisse
– SRG SSR

Robert Guédiguian
Patrick Sobelman
Marc Bordure
AGAT FILMS & Cie

Michel Merkt

PRODUCTEURS

Luís Urbano, Sandro Aguilar
O SOM E A FÚRIA

Thomas Ordonneau
SHELLAC SUD

Jonas Dornbach,
Janine Jackowski,
Maren Ade
KOMPLIZEN FILM

Elena Tatti, Thierry Spicher,
Elodie Brunner
BOX PRODUCTIONS

XERAZADE CONVERSA FAMILIAR SÉRIA JA

Miguel Gomes est né à Lisbonne en 1972. Il a étudié le cinéma et travaillé comme critique de cinéma pour la presse portugaise jusqu'en 2000.

Après plusieurs courts-métrages et un premier long-métrage, *La Gueule que tu mérites* (2004), *Ce Cher Mois d'Août* (2008) et *Tabou* (2012) ont confirmé son talent et ont eu un succès international. *Tabou* a été sélectionné en Compétition à la Berlinale, où il a remporté le prix Alfred Bauer (prix de l'innovation) et le prix de la critique internationale (FIPRESCI). Il a été distribué dans plus de 50 pays et a reçu de nombreux prix.

Des rétrospectives des films de Miguel Gomes ont été programmées à la Vienne, au BAFICI, au Torino Film Festival, en Allemagne et aux Etats-Unis. *Redemption*, son dernier court-métrage, a été sélectionné en 2013 au Festival de Venise.

Les Mille et Une Nuits, un long-métrage en trois volumes, sera montré cette année à Cannes à La Quinzaine des Réalisateurs.

JOURNAL DE BORD DES MILLE ET UNE NUITS

Par un pur hasard, les pages manuscrites d'un journal de bord des *Mille et Une Nuits* se sont retrouvées entre les mains des producteurs du film. Malgré les pleurs du réalisateur qui a nié être l'auteur de ce journal, des experts réputés ont confirmé qu'il l'est sans équivoque. Nous présentons des extraits du journal dans ce dossier de presse car il nous semble constituer un solide matériel pour accompagner le film.



9 SEPTEMBRE

Big Bang dans le bureau des *Mille et Une Nuits*. L'équipe de production s'est installée près de la porte pour voir les autres entrer ou pour fuir le plus vite possible si les choses tournent mal. Au fond, il y a l'équipe de journalistes, tous appuyés contre le mur parce qu'ils ont l'impression d'être des aliens. Finalement, derrière un mur fin comme du papier de soie se trouve la salle du Comité Central où je préside. Nous nous y enfermons et regardons par le trou de la serrure. Que vont faire les autres là-dehors ? En théorie, la ligne de montage devrait fonctionner ainsi : les journalistes proposent des thèmes à investiguer au Comité Central, en fonction de ce qui est en train de se produire sur le territoire national par ces temps ; le Comité Central vote les propositions d'investigation des journalistes ; informés des priorités du Comité Central, les journalistes négocient avec la production la manière de se rendre sur le terrain (ils leur demandent de l'argent) ; le Comité reçoit des journalistes de nouvelles informations qui résultent de l'investigation et avec celles-ci va tenter de forger une fiction (avec ou sans scénario) qui convient pour servir de conte à Schéhérazade ; dans le plus petit nombre de jours possible, l'équipe de production terrorisée doit garantir les acteurs, planifier les essais, trouver les décors et engager l'équipe technique pour que ce conte puisse être filmé. Ça devrait se passer comme ça pendant douze mois dans ce bureau. Aujourd'hui, c'est le premier jour.



11 SEPTEMBRE

Resende est une ville de 2000 habitants sur les bords du fleuve Douro, mais c'est aussi visiblement l'épicentre du monde. Hier, nous avons appris qu'un coq avait été la cible d'un procès judiciaire car il chantait à l'aube, empêchant les voisins de dormir. Aujourd'hui, nous apprenons qu'un jeune garçon met le feu à la moitié de la forêt de la commune parce que sa petite amie l'a quitté pour un pompier. L'une et l'autre histoire se passent à Resende. Mais que peut faire Schéhérazade avec ça ? À chaque fois que nous nous posons cette question, nous savons qu'il faut partir. Tchao bureau, tu as été un nid douillet pendant deux jours ! Nous devons aller vite car d'ici trois semaines il y aura à Resende des élections locales et nous voulons être en train de filmer à ce moment-là !

21 NOVEMBRE

J'essaye de me mettre à la place de Sayombhu Mukdeeprom, le directeur de photographie thaïlandais qui a accepté de venir vivre à Lisbonne pendant un an pour faire ce film. Nous lui avons dit qu'on lui garantissait pendant douze mois une caméra 16mm et un jeu d'objectifs anamorphiques, bien que nous n'ayons pas la moindre idée de ce que nous allons filmer. Pour des raisons qui m'échappent, il est ici parmi nous. C'est son premier jour de tournage et nous sommes entourés par des milliers de policiers face à l'Assemblée Nationale. Les policiers qui manifestent parviennent à franchir le cordon de sécurité constitué par leurs collègues de service et commencent à monter les marches de l'Assemblée. Aucune manifestation à Lisbonne n'en est jamais arrivée là. Les images que nous filmons ressemblent à celles d'une révolution. Mais ce n'est pas ce qu'elles sont. Sayombhu a l'air de s'amuser.

25 NOVEMBRE

Mais quelle (...) est-on en train de faire ? J'ai l'impression d'être Ed Wood ! Ce matin, nous avons fait des essais avec 73 acteurs et distribué des godemiché à tout le monde (tournage des *Hommes qui bandent* dans la semaine). Déjeuner en regardant des photographies de chameaux. L'après-midi, visionnage des vidéos de témoignages de chômeurs





d'Aveiro pour le film de fin d'année (*Le Bain des Magnifiques ?*) : j'en sors accablé. La production est nerveuse à l'idée de réserver un hôtel pour le nouvel an et veut connaître des détails. Moi aussi mais il n'y a pas encore de scénario. Je demande qu'on me construise une baleine. Je conseille à tout réalisateur de faire construire une baleine quand il est dans le pétrin. C'est toujours un peu de temps de gagné. Je crois que je vais repousser d'une semaine le tournage des *Hommes qui bandent* car les travailleurs navals de Viana do Castelo, qui sont sur le point d'être licenciés, vont manifester. Je veux aller à Viana do Castelo. Les plans que j'ai filmés dans l'orangerie avec les pinsonneurs m'apportent un peu de paix en fin de journée, lorsqu'arrivent les rushes du laboratoire : deux mecs incroyables qui volent des oranges, une bicyclette, un peu de souffle de vent dans les branches, des téléphones avec des chants d'oiseaux... et j'ai la sensation que je n'ai jamais été aussi près de l'esprit des *Mille et Une Nuits*. Je vais continuer à filmer ces mecs jusqu'au concours de chant de pinsons.

30 NOVEMBRE

On m'informe qu'il faut envoyer les négatifs dans un autre laboratoire. Arane est en faillite. C'est le deuxième film consécutif dont je vois se fermer le laboratoire avec lequel nous travaillons.

7 DÉCEMBRE

Je m'enfuis dans les rues de Viana do Castelo, poursuivi par l'équipe technique. Faire ce film est l'idée la plus stupide de ma vie ! Comment peut-on faire un film d'intervention sociale quand on veut filmer des histoires merveilleuses ? Comment filmer des fables intemporelles quand on est engagé avec le présent ? Je suis dans l'œil d'un ouragan et en même temps dans une voie sans issue...

1^{ER} JANVIER

Il a plu avant et après. Pendant, il n'a pas plu : les travailleurs d'Aveiro se sont baignés. Nous avons filmé avec deux caméras, au milieu du chaos et des vagues. Je me suis senti heureux. Bye bye 2013 !

7 JANVIER

Quatre mois après le suicide d'un couple à Santo Antonio de Cavaleiros, nous recherchons un lieu pour reconstituer cette histoire. L'immeuble où ça s'est passé est magnifique, j'aimerais filmer là. Mais ce serait absolument obscène ! Et morbide. Je pars en voiture faire un repérage sauvage. Au loin, je suis attiré par la silhouette de trois grandes tours. Nous nous approchons. Impossible !!! C'est l'immeuble des suicidés. Et maintenant ?

5 FÉVRIER

Nous remplissons plusieurs classeurs avec les histoires qui nous sont racontées par les habitants de l'immeuble de Santo Antonio dos Cavaleiros. Nous allons filmer l'histoire des suicidés, mais aussi d'autres histoires qui se sont passées ici et qui ont été vécues par leurs voisins. L'immeuble devient un personnage raconté par ses habitants.

25 FÉVRIER

Il faut dire quelque chose à Thomas Ordonneau, le producteur français, qui est embarrassé car il doit organiser le tournage de l'histoire de Schéhérazade à Marseille. Nous voyons sur google earth ce qu'il y a dans le coin. La mer et des îles. Soit ! Schéhérazade gagne une maison (en vérité, un château) : Le Château d'If. Mais que va-t-elle faire là-bas ? Je n'en ai pas la moindre idée. Tournage à Marseille après tout ça. Vers Septembre. Personne ne me demande pour quelle raison je veux reconstituer Bagdad sur des îles de Méditerranée. C'est absurde. Mais ça dit quelque chose de l'ignorance géographique dominante qui se répand dans le monde...





3 MAI

C'est le jour J ! Tous les pinsonneurs que nous avons suivis pendant des mois vont être présents au concours. Je suis aussi excité qu'eux. Le concours a lieu dans un terrain juste à côté de la piste d'atterrissage de l'aéroport de Lisbonne. Génial ! Dans l'enceinte où ont lieu les trente tours éliminatoires, on n'entend que les chants de pinsons et les moteurs d'avions. Les pinsonneurs boivent de la bière et gardent un silence solennel, appuyés sur les échafaudages de l'enceinte. C'est la chose la plus impressionnante que j'ai filmée dans ma vie.



29 JUIN

L'assassin Simão Sans Tripes est dans la jeep de la gendarmerie, en route pour le tribunal. Ou plutôt, c'est Chico Chapas, notre pinsonneur préféré, qui est dans la jeep avec l'air détendu de quelqu'un qui a été acteur toute sa vie. Mais j'ai oublié de le prévenir qu'il y a une foule de gens juste après le virage pour l'applaudir ou le huer... Pour la première fois je vois Chapas inquiet. « Putain ! Ces types pensent vraiment que je suis le vrai ! ».

10 JUILLET

Après avoir revu *Melo de Resnais*, je dis à Sayombhu que l'histoire de la Juge devait se passer lors d'une nuit de trois clairs de lune (dont deux colorés). Comme nous voulons filmer dans un amphithéâtre en plein air avec un éclairage de studio visible sur les photos satellites de la NASA, je crois que c'est maintenant que nous allons dépenser tout l'argent. Mais bon, il faut bien que tout ça ait une fin...



13 AOÛT

Par la cheminée de la maison de Marseille, toujours pas de fumée blanche. Le scénario pour l'histoire finale de Schéhérazade reste une page à remplir. Pour la centième fois nous écoutons Novos Baianos FC. Moi, Mariana, Vasco et... Maureen. Je fais des dry martinis.

18 NOVEMBRE

En voyant un bout à bout de 2h40 du film des pinsons, je commence à comprendre ce que peu(ven)t être *Les Mille et Une Nuits*. Je vais appeler le producteur pour lui donner des nouvelles :

- « Urbano ? »
- « Oui ? »
- « Tu veux la bonne ou la mauvaise nouvelle ? »
- « La bonne. »
- « C'est trois films. »
- « Et la mauvaise ? »
- « C'est trois films »
- « (...) »



TABLE DES MATIÈRES

VOLUME 1 **L'INQUIET**

Les Travaux du Réalisateur, des Constructeurs navals et de l'Exterminateur de guêpes	MINUTE 1
L'Île des Jeunes Vierges de Bagdad	MINUTE 24
Les Hommes qui bandent	MINUTE 29
L'Histoire du coq et du feu	MINUTE 50
Le Bain des Magnifiques	MINUTE 81
Récit du Premier Magnifique	MINUTE 87
Récit des Deuxièmes Magnifiques	MINUTE 101
Récit du Troisième Magnifique	MINUTE 109

VOLUME 2 **LE DÉSOLÉ**

Chronique de fugue de Simão «Sans Tripes»	MINUTE 124
Les Larmes de la Juge	MINUTE 161
Les Maîtres de Dixie Première Partie : Glória, Luísa et Humberto	MINUTE 202
Les Histoires des habitants de la tour racontées par Humberto et Luísa	MINUTE 222
Deuxième Partie: Vasco, Vânia, Ana et ses petits-enfants	MINUTE 234

VOLUME 3 **L'ENCHANTÉ**

Schéhérazade (515ème jour depuis qu'elle a commencé à raconter des histoires au Roi)	MINUTE 256
Le Chant enivrant des Pinsons	MINUTE 297
Forêt Chaude	MINUTE 339

CRISTA ALFAIATE

Elle prête visage et voix à Schéhérazade, mais aussi à la punk Maria dans *Le Bain des Magnifiques*, au Génie et à la vache blessée dans *Les Larmes de la Juge* et à la comtesse Béatriz Hesler de Lancastre dans *Forêt Chaude*. Crista Alfiate est née en 1981 à Lisbonne. Elle est diplômée de L'Ecole Supérieure de Théâtre et Cinéma et collabore régulièrement en tant qu'actrice avec des compagnies de théâtre (Teatro O Bando, Mala Voadora, Comédias do Minho, Artistas Unidos...). Elle crée en 2014 avec Carla Galvão le spectacle pour bébés *Lá Fora*. Au cinéma, elle a également joué dans *4 Copas* de Manuel Mozos (2008) et *L'Épée et la Rose* de João Nicolau (2010).



LUÍSA CRUZ

Elle interprète la Juge dans *Les Larmes de la Juge*, mais elle est aussi une prostituée dans *Les Hommes qui bandent*. Elle est née en 1962, est diplômée de l'Ecole Supérieure de Théâtre et Cinéma et a commencé à travailler comme actrice en 1985.

Elle collabore régulièrement avec des compagnies de théâtre, dont le Théâtre da Cornucópia, le Théâtre National S. João, et participe également à des opéras au Théâtre National de São Carlos.

Au cinéma, elle a joué dans des films de Fernando Matos Silva, Leão Lopes et Teresa Villaverde (*Les Mutants*)

En 2005, elle chante pour un album de fados, *Quando Lisboa Anoitece*, accompagnée au piano par Jeff Cohen. Elle a reçu en 2005 et 2010 le Globe d'Or de la Meilleure Actrice de Théâtre.

AMÉRICO SILVA

Il interprète le Grand Vizir, père de Schéhérazade, mais aussi le représentant du Fond Monétaire International dans *Les Hommes qui bandent* et un marchand de bétail à cornes dans *Les Larmes de la Juge*.

Après avoir suivi le cursus de l'Institut de Formation, Investigation et Création Théâtrale (1989), il est diplômé de l'Ecole Supérieure de Théâtre et Cinéma.

Il travaille depuis lors au théâtre, à la télévision et au cinéma. Il a participé à plus de 30 mises en scènes de la compagnie Artistas Unidos, avec laquelle il entretient une relation étroite depuis 1996.

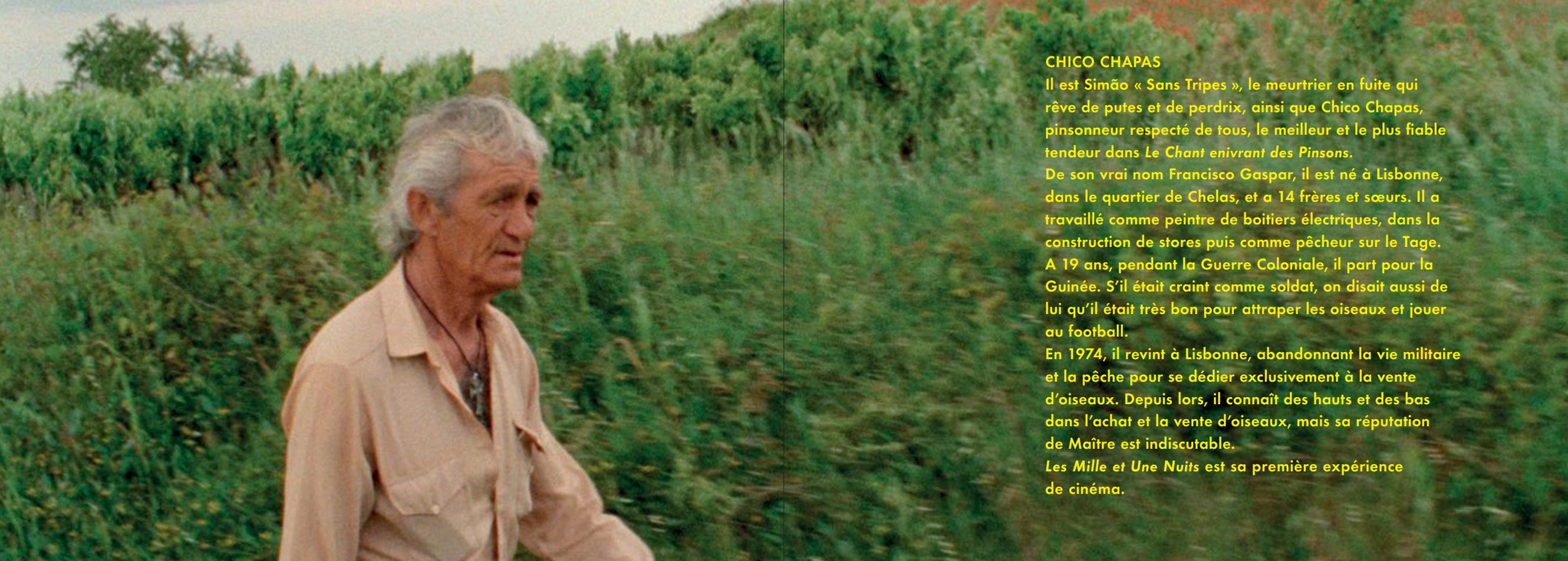
Au cinéma, il a joué dans des films de Jorge Silva Melo, Alberto Seixas Santos et Raúl Ruiz (*Les Mystères de Lisbonne*).



ADRIANO LUZ

Il interprète Luís, président du syndicat venu négocier avec les marchands de la Troïka dans *Les Hommes qui bandent* et, dans *Le Bain des Magnifiques*, un autre Luís (ou le même ?), organisateur du bain du 1^{er} janvier, syndicaliste cardiaque, professeur de natation récemment divorcé, descendant de navigateurs du XVI^{ème} siècle, en somme, un romantique pris de désespoir. Il est le père du voleur très bien élevé dans *Les Larmes de la Juge*. Il est né à Porto en 1959 et travaille au théâtre comme acteur et metteur en scène, notamment au Théâtre da Cornucópia, Théâtre Monumental, Théâtre Villaret et Théâtre National D. Maria II. Il a dirigé une comédie musicale pour le Théâtre São Luiz.

Au cinéma, il a collaboré avec des réalisateurs comme João Canijo, João Botelho, João Mário Grilo, José Nascimento, Teresa Villaverde, Luís Filipe Rocha, Jorge Cramez, Margarida Cardoso, Margarida Gil et Edgar Pêra. Récemment il a joué dans *Night Train to Lisbon* de Bille August et *Les mystères de Lisbonne* de Raúl Ruiz.



CHICO CHAPAS

Il est Simão « Sans Tripes », le meurtrier en fuite qui rêve de putes et de perdrix, ainsi que Chico Chapas, pinsonneur respecté de tous, le meilleur et le plus fiable tendeur dans *Le Chant enivrant des Pinsons*.

De son vrai nom Francisco Gaspar, il est né à Lisbonne, dans le quartier de Chelas, et a 14 frères et sœurs. Il a travaillé comme peintre de boîtiers électriques, dans la construction de stores puis comme pêcheur sur le Tage. A 19 ans, pendant la Guerre Coloniale, il part pour la Guinée. S'il était craint comme soldat, on disait aussi de lui qu'il était très bon pour attraper les oiseaux et jouer au football.

En 1974, il revint à Lisbonne, abandonnant la vie militaire et la pêche pour se consacrer exclusivement à la vente d'oiseaux. Depuis lors, il connaît des hauts et des bas dans l'achat et la vente d'oiseaux, mais sa réputation de Maître est indiscutable.

Les Mille et Une Nuits est sa première expérience de cinéma.



LUCKY

Il est Dixie, le chien joyeux dans *Les Maîtres de Dixie*.

C'est un des chiens-acteurs les plus célèbres de l'industrie cinématographique espagnole, et a déjà prouvé une large palette de jeux dans des rôles de drame, de comédie et d'action.

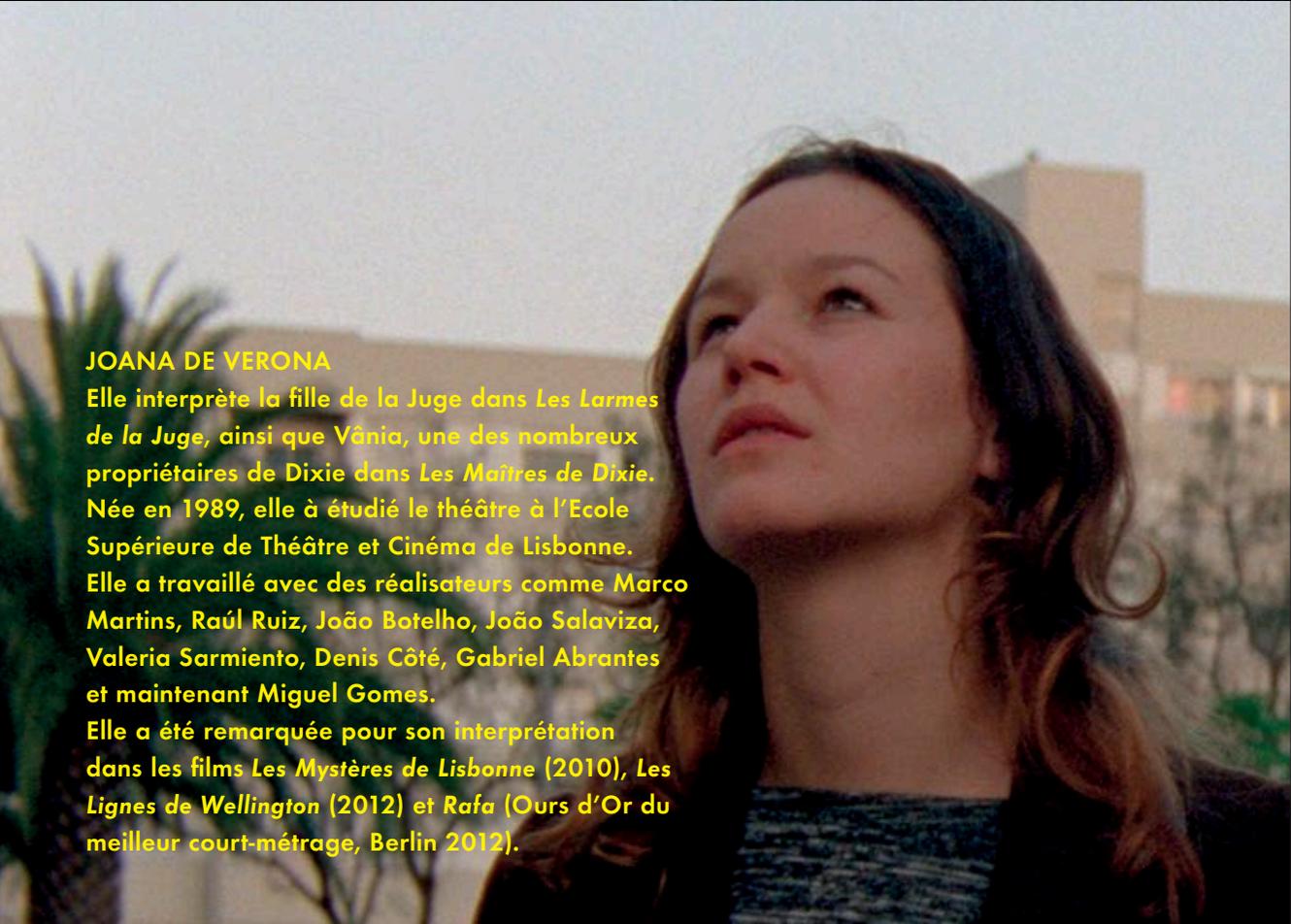
Il joue notamment dans *Les Fantômes de Goya* de Milos Forman.

GONÇALO WADDINGTON

Il interprète Vasco, petit-ami de Vânia, un des nombreux propriétaires de Dixie dans *Les Maîtres de Dixie*, et qui participe aux concours de chants d'oiseaux dans *Le Chant enivrant des Pinsons*. Dans *Les Larmes de la Juge*, il interprète le fils stupide ou mari pervers, et porte le masque d'un des caretos farceurs.

Gonçalo Waddington est acteur de théâtre, metteur en scène, réalisateur, dramaturge, scénariste et producteur.

Il a joué au cinéma dans des films de Marco Martins, Tiago Guedes et Frederico Serra, Margarida Cardoso, João Canijo et Ivo M. Ferreira.



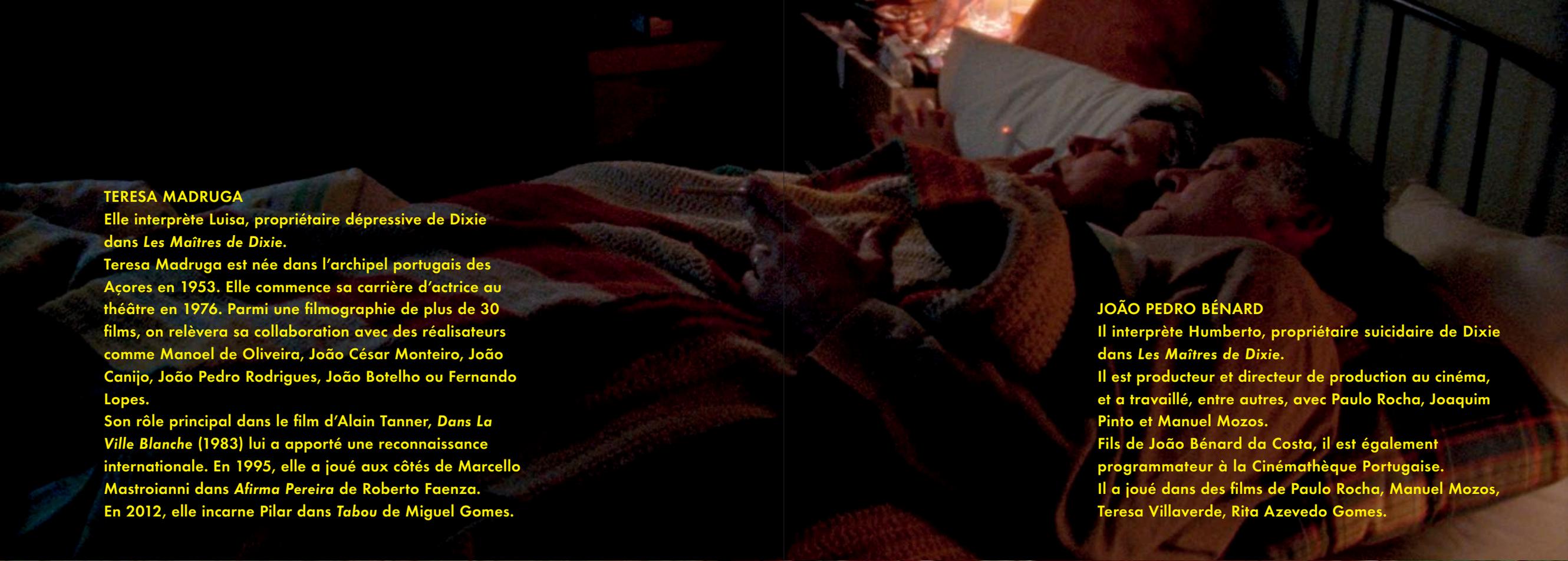
JOANA DE VERONA

Elle interprète la fille de la Juge dans *Les Larmes de la Juge*, ainsi que Vânia, une des nombreux propriétaires de Dixie dans *Les Maîtres de Dixie*. Née en 1989, elle a étudié le théâtre à l'École Supérieure de Théâtre et Cinéma de Lisbonne.

Elle a travaillé avec des réalisateurs comme Marco Martins, Raúl Ruiz, João Botelho, João Salaviza, Valeria Sarmiento, Denis Côté, Gabriel Abrantes et maintenant Miguel Gomes.

Elle a été remarquée pour son interprétation dans les films *Les Mystères de Lisbonne* (2010), *Les Lignes de Wellington* (2012) et *Rafa* (Ours d'Or du meilleur court-métrage, Berlin 2012).





TERESA MADRUGA

Elle interprète Luisa, propriétaire dépressive de Dixie dans *Les Maîtres de Dixie*.

Teresa Madruga est née dans l'archipel portugais des Açores en 1953. Elle commence sa carrière d'actrice au théâtre en 1976. Parmi une filmographie de plus de 30 films, on relèvera sa collaboration avec des réalisateurs comme Manoel de Oliveira, João César Monteiro, João Canijo, João Pedro Rodrigues, João Botelho ou Fernando Lopes.

Son rôle principal dans le film d'Alain Tanner, *Dans La Ville Blanche* (1983) lui a apporté une reconnaissance internationale. En 1995, elle a joué aux côtés de Marcello Mastroianni dans *Afirma Pereira* de Roberto Faenza. En 2012, elle incarne Pilar dans *Tabou* de Miguel Gomes.

JOÃO PEDRO BÉNARD

Il interprète Humberto, propriétaire suicidaire de Dixie dans *Les Maîtres de Dixie*.

Il est producteur et directeur de production au cinéma, et a travaillé, entre autres, avec Paulo Rocha, Joaquim Pinto et Manuel Mozos.

Fils de João Bénard da Costa, il est également programmeur à la Cinémathèque Portugaise.

Il a joué dans des films de Paulo Rocha, Manuel Mozos, Teresa Villaverde, Rita Azevedo Gomes.



FERNANDA LOUREIRO

Fernanda est la propriétaire du coq dans *L'Histoire du Coq et du Feu*.

Fernanda est née à Resende en 1973, elle a deux enfants et est mariée depuis 20 ans.

Elle et son mari ont toujours élevé des coqs et des poules, et n'avaient jusqu'ici jamais reçu de plaintes. A la fin de l'été 2013, elle a reçu une lettre d'un avocat avec ordre d'abattre son coq au chant matinal.

Fernanda a toujours refusé de tuer son coq tant qu'il était valide mais, en 2014, il devint boiteux et elle dû le tuer. Il ne fût pas mangé.

Fernanda ne parle plus avec sa voisine.



JING JING GUO

Elle est la porte-parole des douze chinoises dans *Les Larmes de la Juge*, et prête sa voix au récit de *Forêt Chaude*.

Elle est née en 1992 à Zhejiang, près de Shanghai. Elle vit à Lisbonne depuis 11 ans et travaille actuellement dans une agence immobilière portugaise où elle est en charge du marché chinois d'acquisition de propriétés à travers le programme des Visas GOLD.

CARLOTO COTTA

Il interprète le mauvais traducteur brésilien dans *Les Hommes qui bandent* et Paddleman, l'homme à l'appareil reproducteur excellent dans *Schéhérazade*. Il porte également le masque d'un des caretos farceurs dans *Les Larmes de la Juge*.

Carloto Cotta est né au Portugal en 1984.

Il fait ses études à l'école de théâtre de Cascais, puis joue dans plus de 30 courts-métrages, films et feuilletons, collaborant, entre autres, avec João Pedro Rodrigues, Manuel Mozos, Jorge Cramez. Il est le rôle principal du court-métrage lauréat de la Palme d'or à Cannes, *Aréna* (2009), de João Salaviza, et joue également dans *Les Mystères de Lisbonne* de Raoul Ruiz.

Il a commencé sa collaboration avec Miguel Gomes dans le court-métrage *31*, puis devient Texas, l'un des sept compagnons de Francisco dans *La Gueule que tu mérites*, et enfin Ventura jeune dans *Tabou*.



ROGÉRIO SAMORA

Il interprète le Premier Ministre Portugais dans *Les Hommes qui bandent*.

Il est né à Lisbonne en 1959. Acteur professionnel depuis 1981, il est présent au théâtre et à la télévision, et a participé dans plus d'une cinquantaine de longs-métrages au cinéma.

Il a travaillé avec Manoel de Oliveira, José Álvaro Morais, João Mário Grilo, João Botelho, Manuel Mozos, António Pedro Vasconcelos, Maria de Medeiros, Luís Filipe Rocha, Margarida Cardoso, José Fonseca e Costa, Jorge Cramez, Raoul Ruiz, et Fernando Lopes (qui l'a dirigé dans *O Delfim* - nomination pour le Meilleur Acteur aux Globes d'Or 2003).

On compte dans sa filmographie sa participation au *Soulier de Satin* (1985), *Les Cannibales* (1988), *Xavier* (1992) et *Combat d'amour en songe* (2000).

Il est aussi la voix de Scar dans le doublage portugais du *Roi Lion*.

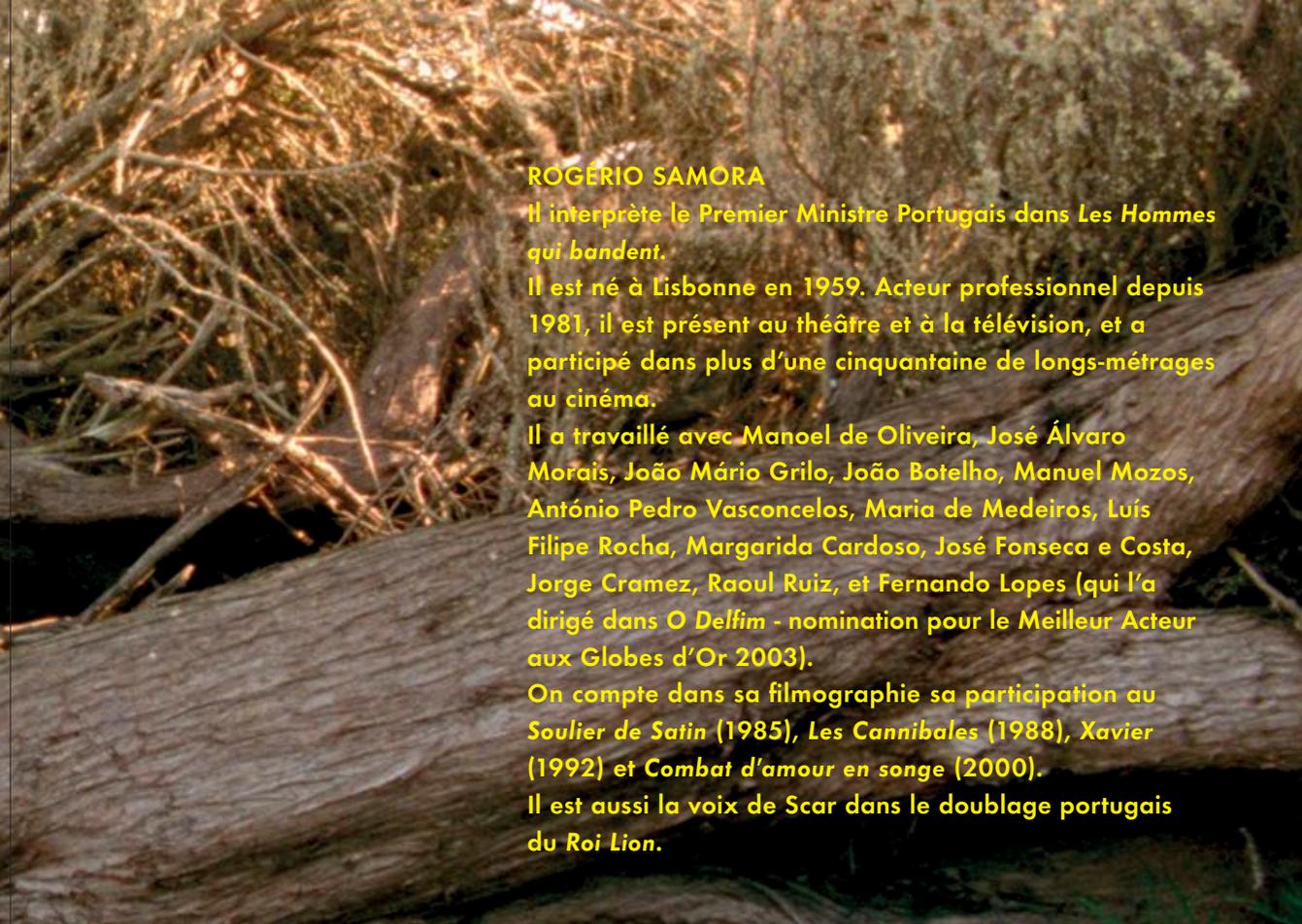
BERNARDO ALVES

C'est Alves, le champion qui enseigne à son fils à s'occuper des oiseaux et qui offre des trophées aux défunts dans *Le Chant enivrant des Pinsons*.

Alves est né à Lisbonne en 1972. Il a été élevé dans le bidonville du Nord de Musgueira, c'est le plus jeune d'une fratrie de 6 frères. Il a commencé à travailler à 13 ans comme apprenti électricien, puis serrurier et à 17 ans est entré dans la construction civile.

Alves travaille beaucoup – de 6 heures du matin à 8h du soir, suspendu à des échafaudages pour nettoyer des fenêtres – mais il s'occupe de ses oiseaux dès qu'il le peut. Son fils le plus jeune, Armindo, l'aide.

Alves a commencé à s'intéresser aux oiseaux à la mort de son père, qui avait lui-même des oiseaux. Il dédie toutes ses victoires à la mémoire de son père.



ANA MARGARIDA RABAÇA

Elle est Catarina, la sapeur-pompier dont Rui Miguel tombe amoureux dans *L'Histoire du Coq et du Feu*. Ana Margarida est née en 2001, elle vit à Resende. Son oncle et son parrain sont pompiers. Elle fait du théâtre à l'école et voudrait que le cinéma fasse partie de sa vie, mais sa mère pense que ce sera difficile, puisque Resende est loin de ces choses-là.

SABRINA LOPES

Elle est Sandra, l'amoureuse trahie qui met le feu à la montagne dans *L'Histoire du Coq et du Feu*. Sabrina a 13 ans, elle vit à Resende, dans une maison près de l'autoroute. Chaque jour, elle fait une heure de car pour aller à l'école. Sa mère travaille dans les vignes.

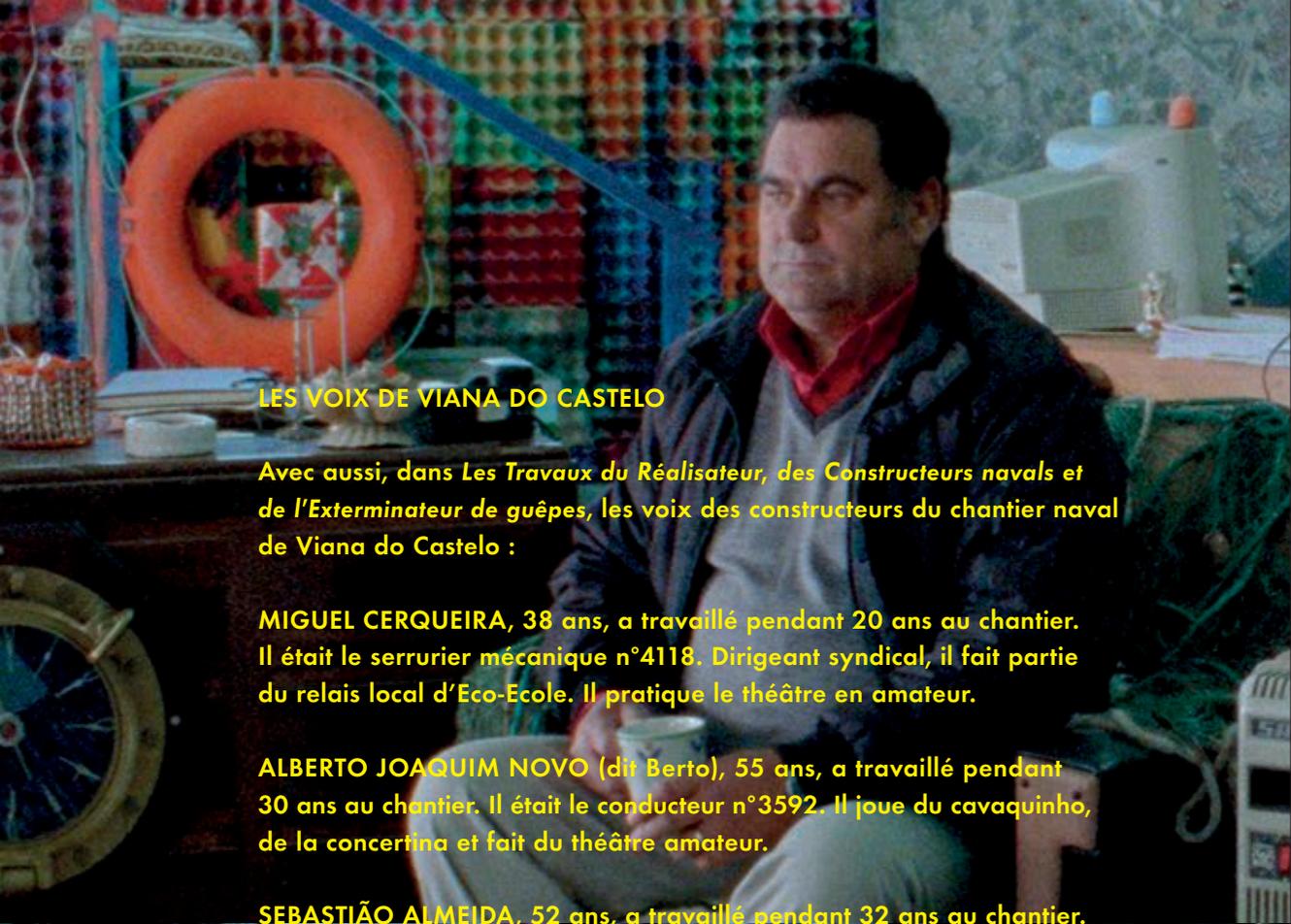
CARLOS LOUREIRO

Il est Rui Miguel, le garçon pour qui la montagne brûle dans *L'Histoire du Coq et du Feu*. Carlos est né en 2000 à Resende et vit depuis 2014 à Bordeaux avec ses parents qui ont émigré. A 11 ans, il a appris à conduire les voitures, jeep et tracteurs, et avait l'habitude d'aider sa mère qui travaillait aux vignes. Il fait beaucoup de vélo et voudrait être chef de chantier plus tard.

BASIROU DIALLO

Il interprète le sorcier dans *Les Hommes qui bandent*. Il est né à Saint-Louis en 1964. Il est arrivé au Portugal en 2006, après avoir passé trois ans en Italie. Il a d'abord travaillé dans la construction civile et vend maintenant de l'artisanat sénégalais. Il vit à Lisbonne, sauf en été où il arpente les plages d'Algarve pour travailler. C'est le deuxième assistant de réalisation, Patrick Mendes, qui l'a rencontré à Rossio, sur la place de la gare de Lisbonne, et lui a fait lire la séquence du scénario. Il retourne au moins une fois par an au Sénégal pour rendre visite à sa femme et ses trois enfants.



A man with dark hair, wearing a dark jacket over a grey sweater and a red shirt, sits in a cluttered workshop. He is holding a white mug. The background is filled with various tools, a computer monitor, and colorful fabrics.

LES VOIX DE VIANA DO CASTELO

Avec aussi, dans *Les Travaux du Réalisateur, des Constructeurs navals et de l'Exterminateur de guêpes*, les voix des constructeurs du chantier naval de Viana do Castelo :

MIGUEL CERQUEIRA, 38 ans, a travaillé pendant 20 ans au chantier. Il était le serrurier mécanicien n°4118. Dirigeant syndical, il fait partie du relais local d'Eco-Ecole. Il pratique le théâtre en amateur.

ALBERTO JOAQUIM NOVO (dit Bertol), 55 ans, a travaillé pendant 30 ans au chantier. Il était le conducteur n°3592. Il joue du cavaquinho, de la concertina et fait du théâtre amateur.

SEBASTIÃO ALMEIDA, 52 ans, a travaillé pendant 32 ans au chantier. Il était l'opérateur à la station de pompage n°3396.

MARTINHO CERQUEIRA, 61 ans, a travaillé pendant 46 ans au chantier. Il était l'électricien n°1540. Dirigeant syndical, il est membre de la Commission des Travailleurs de l'ENVC (Chantier Naval de Viana do Castelo). Il est aussi chef scout. Il était le plus ancien employé de l'entreprise.

VÍTOR VIEIRA, 43 ans, a travaillé pendant 10 ans au chantier. Il était le monteur constructeur de métaux lourds n°9936. Il pratique le théâtre en amateur, il est membre d'un groupe folklorique et joue de la batterie.

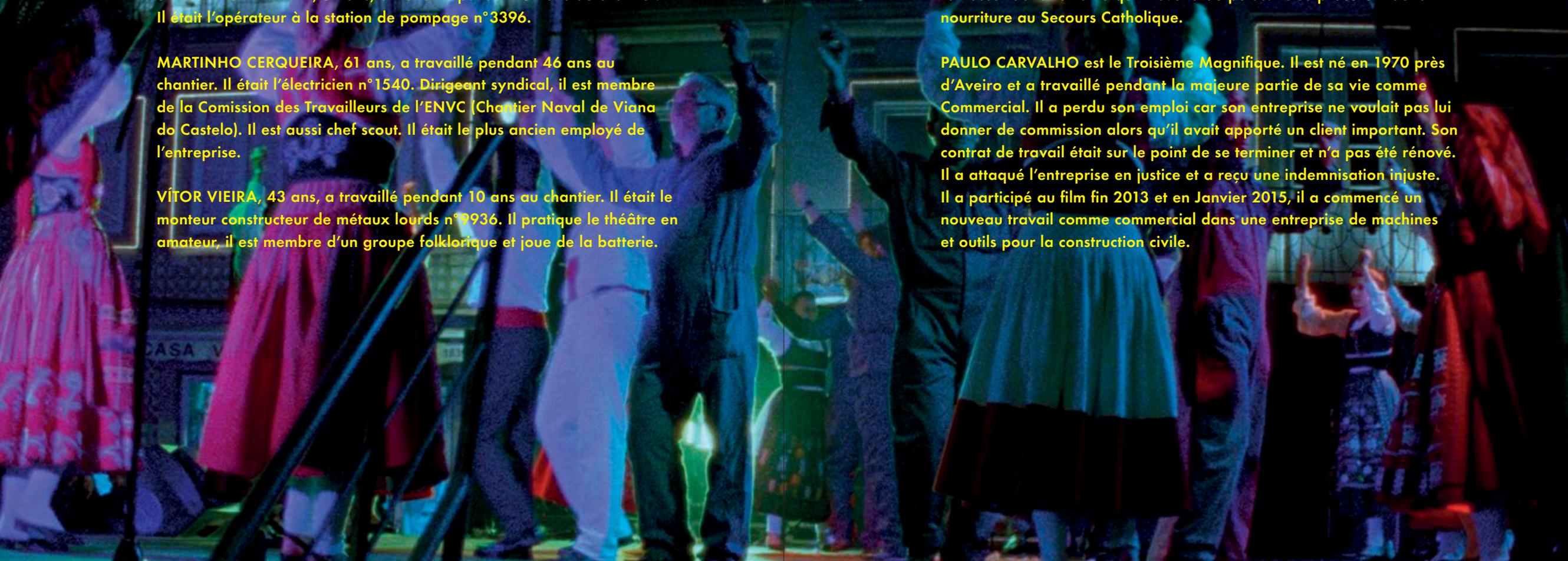
A woman with dark hair, wearing a brown jacket, is in a workshop. She is looking towards the right. The background shows a desk with a computer monitor, a chair, and various items on shelves.

LES MAGNIFIQUES

ANIBAL FABRICA est le Premier Magnifique. Il est né en 1964 à Oliveira de Azemeis et a étudié à Lisbonne. Il travaille maintenant comme consultant indépendant dans le secteur de la gestion d'affaires et de soutien aux petites et moyennes entreprises. Il fait ainsi profiter de son savoir-faire à des entreprises du secteur du marché alimentaire et du liège.

SÓNIA ET RUI sont les Deuxièmes Magnifiques. Ils se sont rencontrés dans la pâtisserie où Sonia travaillait. Rui lui a demandé une bière et son numéro, mais Sonia ne lui a donné que la bière. Pendant plusieurs mois, Rui est revenu régulièrement. Aujourd'hui ils vivent ensemble et cherchent ensemble du travail. Pour survivre, Rui fait les poubelles pour ramasser de la ferraille qu'il revend au poids. Ils se procurent de la nourriture au Secours Catholique.

PAULO CARVALHO est le Troisième Magnifique. Il est né en 1970 près d'Aveiro et a travaillé pendant la majeure partie de sa vie comme Commercial. Il a perdu son emploi car son entreprise ne voulait pas lui donner de commission alors qu'il avait apporté un client important. Son contrat de travail était sur le point de se terminer et n'a pas été renouvelé. Il a attaqué l'entreprise en justice et a reçu une indemnisation injuste. Il a participé au film fin 2013 et en Janvier 2015, il a commencé un nouveau travail comme commercial dans une entreprise de machines et outils pour la construction civile.



SORTIES NATIONALES

Volume 1, L'Inquiet: août 2015

Volume 2, Le Désolé: octobre 2015

Volume 3, L'Enchanté: novembre 2015

PRODUCTION

Box Productions

Elena Tatti

+41 79 253 26 27

elena.tatti@boxproductions.ch

DISTRIBUTION

Outside the Box

Olivier Müller

+41 78 890 57 04

info@outside-thebox.ch

PRESSE CANNES

Jean-Yves Gloor

+33 6 11 87 33 18

+41 79 210 98 21

jyg@terrasse.ch



AVEC LE SOUTIEN DE



INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC



SWISSFILMS

EN COPRODUCTION AVEC



VENTES



www.boxproductions.ch
www.outside-thebox.ch

CRÉDITS PHOTOS
Bruno Duarte,
Vasco Costa,
Carlos Morganho

CONCEPTION ET GRAPHISME
barbara says...
Maureen Fazendeiro

